

Cahier de doléances du Tiers État de Vatimesnil¹ (Eure)

... nous ont de claré quil ales d'abord s'occuper de la redaction de leur cahier de doléanse, plainte

nous représantons à Sa Majesté que les vivres sont trop chaires et que le comerse ne vons poinr, et que déjà les impos sont trop forres, et que nous ne pouvons donner aucun secours à l'Etat ; et nous demanderions à Sa Majesté pour les biens du publique de suprimier les mécanique des filleries qu'il font un grand tors à toute la populasse.

Et nous représentons à Sa Majesté des moïens qui pourons remetre l'Etat an formne, tel que le clergé que nous avons remarqué des comunautés ocupé par quatre ou sinq religieux qu'il jouisse de trant ou quarante mille livres sur tous les bénéfices, tels que les bénéfices curre qu'il jouisse depuis douze cens livres jusqu'à douze mille livres sans an fairre la plus grande partie aucune charité, et leurs fixans une pantion onneste, et que Sa Majesté s'aproprie du surplus.

Et nous ne connaissons d'autres moïens pour que Sa Majesté remete l'Etat an formme et puis fairre du biens à tous son peuple.

et annefait icans vaqué il nous ont représanté la ditte cahier qui a été signé par seuze des dits abitans quil save signer et par nous apres la voier? coté par premiere et derniere page

Traduction en anglais trouvée sur un site des USA.

Village of Vatimesnil (Normandy)

We represent to His Majesty that food is too dear and that trade is not moving and that taxation is too heavy and that we can give no help to the State.
And we would like to ask His Majesty for the good of the public to abolish spinning machines because they do great wrong to all poor people.

And we represent to His Majesty some ways which could restore the state to health: such as the clergy, because we have seen communities of four or five religious enjoying thirty or forty thousand livres; above all the benefices, such as those where the clergy get between twelve hundred and twelve thousand livres without usually giving any of it away in charity; and fix a decent income for them and let His Majesty take the surplus.

And we do not know of any other ways in which His Majesty could do good to all his people.

¹ Fusion avec Sainte-Marie-des-Champs en 1844 donne Sainte-Marie-de-Vatimesnil